



**BAJO LA LENTE DE LOS
LATINOAMERICANOS**
Under the Latin Americans lens

FIHRM-LA
LATINOAMÉRICA
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE
MUSEOS DE DERECHOS HUMANOS

Orlando

**BAJO LA LENTE DE LOS
LATINOAMERICANOS**

Under the Latin Americans lens

Publicado por **FIHRM-LA**
Abril 2019
Impreso en Argentina.
Todos los derechos reservados.

Published by **FIHRM-LA**
April 2019
Printed in Argentina.
All rights reserved.

Artículo 25

Exposición “Artículo 25”

30 imágenes captadas por aficionados y fotógrafos profesionales en países de Latinoamérica evidencian el contraste entre la realidad y lo dispuesto en el artículo 25 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

Exhibition “Article 25”

Thirty images taken in Latin American countries by amateur and professional photographers show the contrast between reality and the ideal stated in article 25 of the Universal Declaration of Human Rights.

FIHRM-LA

L A T I N O A M É R I C A

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE
MUSEOS DE DERECHOS HUMANOS

Prologe

FIRHM-LA, the Latin American branch of the Federation of International Human Rights Museums, fosters education from museums aiming at understanding and respecting those rights that have been declared inalienable for all human beings.

The photographs reproduced in this publication are those that make up “**Article 25**”, an exhibition that **FIHRM-LA** presents in museums and organizations involved in promoting the fulfillment of Human Rights. The thirty images were chosen among more than three hundred taken by amateurs and professional photographers in fifteen Latin American countries, in response to the question: **is article 25 of the Universal Declaration of Human Rights fulfilled in Latin America?**

Human Rights reach all human beings, without distinction of gender, nationality, place of residence, national or ethnic origin, religion, language, age, political party, social, cultural or economic standing. All humans are entitled to these rights, without discrimination of any kind. They were proclaimed by representatives from around the world at the General Assembly of the United Nations in Paris, on December 10th, 1948.

In theory, none of the rights enshrined in the 30 articles of the Universal Declaration can be left unfulfilled. Yet, since reality tends not to mirror theory, FIHRM-LA called on the members of the different communities to express their vision on respect, in their respective countries, to the provisions of article 25.

Attention was focused on this Article since it guarantees a wide range of fundamental rights, such as access to adequate nutrition, clothing, housing, medical care and social services in the event of disability, widowhood, unemployment, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond oneself control.

Photography was the chosen media due to its striking communicative power and because nowadays it is available to many. The images were taken with quite different devices, by people from diverging standings and cultures. They are, rather than an aesthetic quest, a documentary record unmasking the social complexity of a continent that is characterized both by its cultural diversity and by a great social and economic contrast in their communities.

These photos are a sample of daily life in urban and rural areas of our region, where many inhabitants retain their dignity, despite their lack of protection.

We hope that they will be an invitation to learn more about different realities and, above all, to think about the long process that remains to be followed if we hope that these rights will be fulfilled for everyone, without any difference.

Prólogo

FIHRM-LA, la sección latinoamericana de la Federación Internacional de Museos de Derechos Humanos, fomenta la educación en los museos para la comprensión y el respeto de los derechos que han sido declarados inalienables para todos los humanos.

Las fotografías que se reproducen en esta publicación son las que integran “**Artículo 25**”, una exposición que **FIHRM-LA** presenta en museos y organizaciones involucradas en promover el cumplimiento de los Derechos Humanos. Las treinta imágenes fueron elegidas entre más de trescientas tomadas por aficionados y fotógrafos profesionales en quince países de América Latina, en respuesta a la pregunta: **¿se cumple en América Latina el artículo 25 de la Declaración Universal de Derechos Humanos?**

Estos derechos alcanzan a todas las personas, sin distinción de género, nacionalidad, lugar de residencia, origen nacional o étnico, religión, lengua, edad, partido político, o condición social, cultural o económica. Todos los humanos tenemos estos derechos, sin discriminación alguna. Fueron proclamados por representantes de todo el mundo en la Asamblea General de las Naciones Unidas en París, el 10 de diciembre de 1948.

En teoría, ninguno de los derechos consagrados en los 30 artículos de la Declaración Universal puede ser incumplido. Pero dado que la realidad suele contradecir a la letra, FIHRM-LA convocó a los miembros de las distintas comunidades para que expresaran su visión sobre el respeto, en sus respectivos países, a lo dispuesto en el artículo 25.

La atención se centró precisamente en este artículo porque refiere a un amplio rango de derechos fundamentales: alimentación adecuada, vestimenta, vivienda, cuidado médico y protección social ante circunstancias ajenas a uno mismo, como la invalidez, la viudez, el desempleo y la vejez.

El medio de expresión elegido fue la fotografía, por su enorme poder de comunicación y porque hoy es accesible para muchos. Las imágenes fueron tomadas desde muy diversos dispositivos, por personas de estratos y culturas diferentes. Más que búsquedas estéticas, son registros documentales que desnudan la complejidad social de un continente que se caracteriza tanto por su diversidad cultural como por un gran contraste social y económico en sus comunidades.

Estas fotos son una muestra de la vida cotidiana en ámbitos urbanos y rurales de nuestra región, donde muchos habitantes conservan su dignidad, a pesar de su desprotección.

Esperamos que ellas resulten una invitación a conocer más sobre realidades distintas y, sobre todo, a pensar en el largo proceso que falta transitar si aspiramos a que estos derechos se cumplan para todos, sin diferencias.

El tema de los derechos humanos, y de su negación, es más grave hoy que en cualquier otro momento de la historia, porque ahora no tenemos excusas. Se han librado guerras, se han hecho campañas, muchos de nosotros hemos crecido con una prensa relativamente libre, estamos todos conectados a través de las redes sociales. Ninguno de nosotros puede alegar ignorancia sobre la injusticia del trabajo infantil, los matrimonios forzados, la trata de personas con fines de explotación sexual, la esclavitud moderna, la discriminación racial o de otra índole.

No obstante, hay algo muy obstinado sobre los abusos en derechos humanos: las sociedades de todo el mundo siguen generando sistemas políticos que los permiten y alientan. Esto obliga, a quienes nos oponemos a ellos, a estar en permanente alerta. Jamás podemos relajarnos suponiendo que todos los problemas de nuestra sociedad global se han resuelto. Si queremos sostener la esperanza de que la maldad acabe, debemos asegurarnos de que sea expuesta.

Esta importante exposición forma parte del diálogo que debe entablarse si denunciamos a escala mundial los abusos de los derechos humanos y rindo homenaje a mis colegas latinoamericanos que tienen el compromiso y el valor para asegurar que eso ocurra.

Profesor David Fleming OBE

Presidente, Federación Internacional de Museos de Derechos Humanos (FIHRM)

The issue of human rights, and of their denial, is more acute today than at any time in history, because today we have no excuses. Wars have been fought, campaigns have been waged, many of us have grown up with a relatively free press, we are all connected through social media. None of us can claim ignorance of the iniquities of child labour, of child marriage, of sex trafficking, of modern slavery, of racial and other forms of discrimination.

But there is something very stubborn about human rights abuses; societies everywhere keep throwing up political systems that indulge and encourage such abuses. This means that those of us who are opposed to such abuses need to be evervigilant. We can never relax in the knowledge that all of our global society's problems have been resolved. We have to ensure that wrong doing is exposed if we are to hold out hope that it may end.

This important exhibition is a part of the dialogue that must occur if we are to expose human rights abuses on a global scale, and I pay tribute to my Latin American colleagues who have the commitment and bravery to ensure that this exposure happens.

Professor David Fleming OBE

President, Federation of International Human Rights Museums (FIHRM)

Los museos están cambiando. Muchos han sumado a su compromiso tradicional, con la cultura y el conocimiento, el de participar en la lucha por el bienestar de las sociedades. Los museos de derechos humanos son, quizás, la expresión más radical de este cambio y FIHRM, la organización que los representa en el mundo.

En América Latina adherimos a este movimiento global desarrollando FIHRM-LA, una red de colaboración entre museos que promueven el cumplimiento de los derechos de sus comunidades.

Cada museo avanza desde su propio camino, acorde con su especialidad y con la cultura, historia y circunstancia política de su país; pero su trabajo conjunto facilita tanto una mayor interacción con sus públicos habituales como la llegada a nuevas audiencias en todo el continente.

Nuestro primer proyecto compartido, la exposición de fotografías "Artículo 25," pone en evidencia que derechos tan básicos, como vivienda, alimento y salud, establecidos hace más de 70 años en el artículo 25 de la Declaración Universal, están incumplidos para gran número de habitantes de la región.

Las imágenes que estamos exponiendo son capturas de momentos de la vida en distintas comunidades, son registros de la mirada de los propios miembros de esas comunidades. Todos ellos, todos nosotros, todos vemos que nuestra realidad no es como debería ser. El museo ha entrado en acción para ayudar a ver, a reconocer, a exponer lo que no debe ser.

Guillermo Whpei

Presidente, Federación Internacional de Museos de Derechos Humanos-Latinoamérica (FIHRM-LA)

Museums are changing. Many have expanded the scope of their traditional commitment with culture and knowledge, to include participation in the struggle for the wellbeing of societies. Human Rights Museums are, perhaps, the most radical expression of this change and FIHRM is the organization that represents them in the world.

In Latin America we adhere to this worldwide movement through FIHRM-LA, a network that encourages collaboration among museums that promote the rights of their communities to be fulfilled.

Each one of these museums follows its own path forward, according to its specialty and to the culture, history and political circumstance of its own country; but, the joint work of all FIHRM-LA museums provides both more interaction with their usual audiences as well as reaching out to new audiences throughout the continent.

The photo exhibit Article 25 is our first joint project, and shows up that rights as basic as housing, food and health, which were set forth over 70 years ago in Article 25 of the Universal Declaration of Human Rights are not fulfilled for a large number of people in our region.

The images that make up the exhibition are records of moments from the life of different communities, and share the vision of the very members of those communities. All of them, all of us, we all see that our reality is not as it should be. The museum has taken action to help see, to help acknowledge, to help expose what should not be.

Guillermo Whpei

President, International Federation of Human Rights Museums-Latin America (FIHRM-LA)



ARTÍCULO 25

1. TODA PERSONA TIENE DERECHO A UN NIVEL DE VIDA ADECUADO QUE LE ASEGURE, ASÍ COMO A SU FAMILIA, LA SALUD Y EL BIENESTAR, Y EN ESPECIAL LA ALIMENTACIÓN, EL VESTIDO, LA VIVIENDA, LA ASISTENCIA MÉDICA Y LOS SERVICIOS SOCIALES NECESARIOS; TIENE ASIMISMO DERECHO A LOS SEGUROS EN CASO DE DESEMPLEO, ENFERMEDAD, INVALIDEZ, VIUDEZ, VEJEZ U OTROS CASOS DE PÉRDIDA DE SUS MEDIOS DE SUBSISTENCIA POR CIRCUNSTANCIAS INDEPENDIENTES DE SU VOLUNTAD.

2. LA MATERNIDAD Y LA INFANCIA TIENEN DERECHO A CUIDADOS Y ASISTENCIA ESPECIALES. TODOS LOS NIÑOS, NACIDOS DE MATRIMONIO O FUERA DE MATRIMONIO, TIENEN DERECHO A IGUAL PROTECCIÓN SOCIAL.

Article 25

1. Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control.

2. Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. All children, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same social protection.



Título:

Crece en la Ciénaga

Año y lugar donde fue tomada:

2017, Nueva Venecia, Ciénaga Grande
de Santa Marta (Colombia)

Autor y nacionalidad:

Daniel Francisco Leguizamón, colombiano



Título:

Zapatitos al revés

Año y lugar donde fue tomada:

2008, Melipilla (Chile)

Autor y nacionalidad:

Marcelo Aragonese Pérez, chileno



Título:

La plenitud de tu misericordia

Año y lugar donde fue tomada:

2018, Instituto Autónomo Hospital Universitario
de los Andes, Mérida (Venezuela)

Autor y nacionalidad:

Alejandro José Pernía Paredes, venezolano



Título:

Abandono en la infancia en las comunidades nativas

Año y lugar donde fue tomada:

2014, Comunidades asháninkas de Mapotoa
y Yaynapango, Satipo, Junín (Perú)

Autor y nacionalidad:

Wilber Huacasi Huaman, peruano



Título:

Regalo

Año y lugar donde fue tomada:

2013, Estación Mapocho, comuna de Recoleta,
Santiago (Chile)

Autor y nacionalidad:

Mauricio Hoyuelos, chileno-español



Título:

Derechos de los pueblos originarios
amenazados en Brasil

Año y lugar donde fue tomada:

2018, Tumucumaque, Selva Amazónica (Brasil)

Autor y nacionalidad:

Pedro Biava, brasileño

**UNA VIVIENDA ADECUADA ES UN LUGAR QUE NO SOLO
PROPORCIONA PAREDES Y TECHO QUE GARANTIZAN
SEGURIDAD FÍSICA Y PROTECCIÓN CONTRA LAS
CONDICIONES CLIMÁTICAS; SINO TAMBIÉN AGUA
POTABLE, INSTALACIONES SANITARIAS Y ENERGÍA PARA
ILUMINACIÓN, AIRE ACONDICIONADO Y CONSERVACIÓN
DE ALIMENTOS.**

Adequate housing means a place providing not only walls and roof that ensure physical safety and protection against weather conditions; but also drinking water, sanitary facilities and energy for lighting, air conditioning and preserving food.



Título:

Doña Ema

Año y lugar donde fue tomada:

2018, Bogotá (Colombia)

Autor y nacionalidad:

Julio César Barón Fernández, colombiano



Título:

Derechos olvidados

Año y lugar donde fue tomada:

2018, Ciénaga, Magdalena (Colombia)

Autor y nacionalidad:

Jesús David Palacio Flórez, colombiano



Título:

Informalmente formal

Año y lugar donde fue tomada:

2013, Ciudad Bolívar, Bogotá (Colombia)

Autor y nacionalidad:

Harold Guyaux, belga



Título:

Todos merecemos un hogar

Año y lugar donde fue tomada:

2018, Ciudad de México (México)

Autor y nacionalidad:

Enrique Ordóñez, mexicano



Título:

Niño silvestre

Año y lugar donde fue tomada:

2018, Barahona (República Dominicana)

Autor y nacionalidad:

Rosalina Perdomo, dominicana



Título:

Los invisibles

Año y lugar donde fue tomada:

2017, Autopista Acceso Sur, Bajos de Mena,
Santiago (Chile)

Autor y nacionalidad:

Israel Acevedo, chileno

EL DERECHO A LA VESTIMENTA SE CUMPLE CUANDO SE DISPONE DE ROPA Y CALZADO ADECUADOS, PERO, ADEMÁS, CUANDO SE TIENE ACCESO AL AGUA Y A SERVICIOS BÁSICOS DE SANEAMIENTO QUE POSIBILITEN MANTENER A LA VESTIMENTA EN CONDICIONES ADECUADAS.

The right to clothing is fulfilled when people have not only adequate clothes and footwear but also access to water and to basic sanitary services that allow them to keep their clothing clean.



Título:

Viuda y huérfanos de minero

Año y lugar donde fue tomada:

2019, Potosí (Bolivia)

Autor y nacionalidad:

Paola Carunchio, italiana



Título:

Lavanderas: pujanza y resistencia

Año y lugar donde fue tomada:

2017, Zapayán, Magdalena
(Colombia)

Autor y nacionalidad:

Linda Esperanza Aragón Muñoz,
colombiana



Título:

Sin título

Año y lugar donde fue tomada:

2015, Bogotá (Colombia)

Autor y nacionalidad:

Diego Felipe Vega Fuentes, colombiano



Título:

Día de pesca, ¡un bocado sobre la mesa!

Año y lugar donde fue tomada:

2018, Puerto Caracol, Isla Múcura (Colombia)

Autor y nacionalidad:

Jeison Alejandro Bernal Carrillo, colombiano



Título:

O fascismo carióca e o massacre
dos povos periféricos

Año y lugar donde fue tomada:

2019, Jardim Gramacho, Duque de Caxias,
Rio de Janeiro (Brasil)

Autor y nacionalidad:

Igor Freitas Lima, brasileiro



Título:

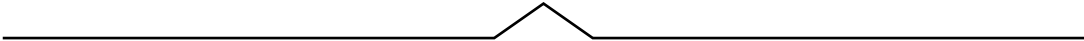
Abandono en la niñez indígena

Año y lugar donde fue tomada:

2018, Comunidad indígena Sikuaní Majaliwiri,
Parcialidad Campanas, Puerto Gaitán
(Colombia)

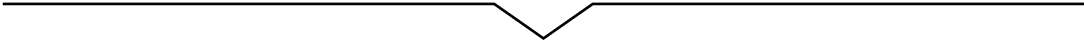
Autor y nacionalidad:

Alejandra Muñoz Ruiz, colombiana



**EL DERECHO A LA SEGURIDAD SOCIAL NOS GARANTIZA
ACCESO A ASISTENCIA MÉDICA Y PROTECCIÓN
PARA ENFRENTAR LA PÉRDIDA DE INGRESOS POR
CIRCUNSTANCIAS INVOLUNTARIAS, COMO DESEMPLEO,
ENFERMEDAD, ACCIDENTE, INVALIDEZ O VEJEZ.**

The right to social security guarantees us access to medical care and protection to face the loss of income due to circumstances beyond our control such as unemployment, illness, accident, disability or old age.





Título:

La vida debe seguir

Año y lugar donde fue tomada:

2017, Valparaíso (Chile)

Autor y nacionalidad:

Enrique Barrera, chileno



Título:

Los hijos de nadie

Año y lugar donde fue tomada:

2019, Barrio San Bernardo, Bogotá (Colombia)

Autor y nacionalidad:

Jairo Nicolas Bernal Usama, colombiano



Título:

Muro

Año y lugar donde fue tomada:

2018, La Habana (Cuba)

Autor y nacionalidad:

Gabriel García Juárez, cubano



Título:

La habitación propia

Año y lugar donde fue tomada:

2013, Copiapó (Chile)

Autor y nacionalidad:

David Álvarez, chileno



Título:

No importa cuándo ni dónde

Año y lugar donde fue tomada:

2007, Rosario (Argentina)

Autor y nacionalidad:

Rodolfo Borghi, argentino



Título:

Sueños de plástico

Año y lugar donde fue tomada:

2019, Río Ozama (República Dominicana)

Autor y nacionalidad:

Melisa Guillen, dominicana

**EL DERECHO A LA ALIMENTACIÓN REFIERE NO SOLO
A NO PADECER HAMBRE, SINO TAMBIÉN A PODER
ALIMENTARNOS ADECUADAMENTE Y EN CONDICIONES
DIGNAS.**

The right to food refers not only to being free from hunger but also to be able to feed ourselves properly in decent conditions.



Título:

Viviendo entre cartones

Año y lugar donde fue tomada:

2017, Los Arenales, Chiclayo (Perú)

Autor y nacionalidad:

José Luis Paico Ypanaqué, peruano



Título:

Inseguridad social

Año y lugar donde fue tomada:

2019, Santiago (Chile)

Autor y nacionalidad:

Juan José Hauva Gröne, chileno



Título:

Amistad callejera

Año y lugar donde fue tomada:

2019, Plaza Victoria, Valparaíso (Chile)

Autor y nacionalidad:

Cristopher Arnold Vrsalovic Rojas, chileno



Título:

Bienhereuse

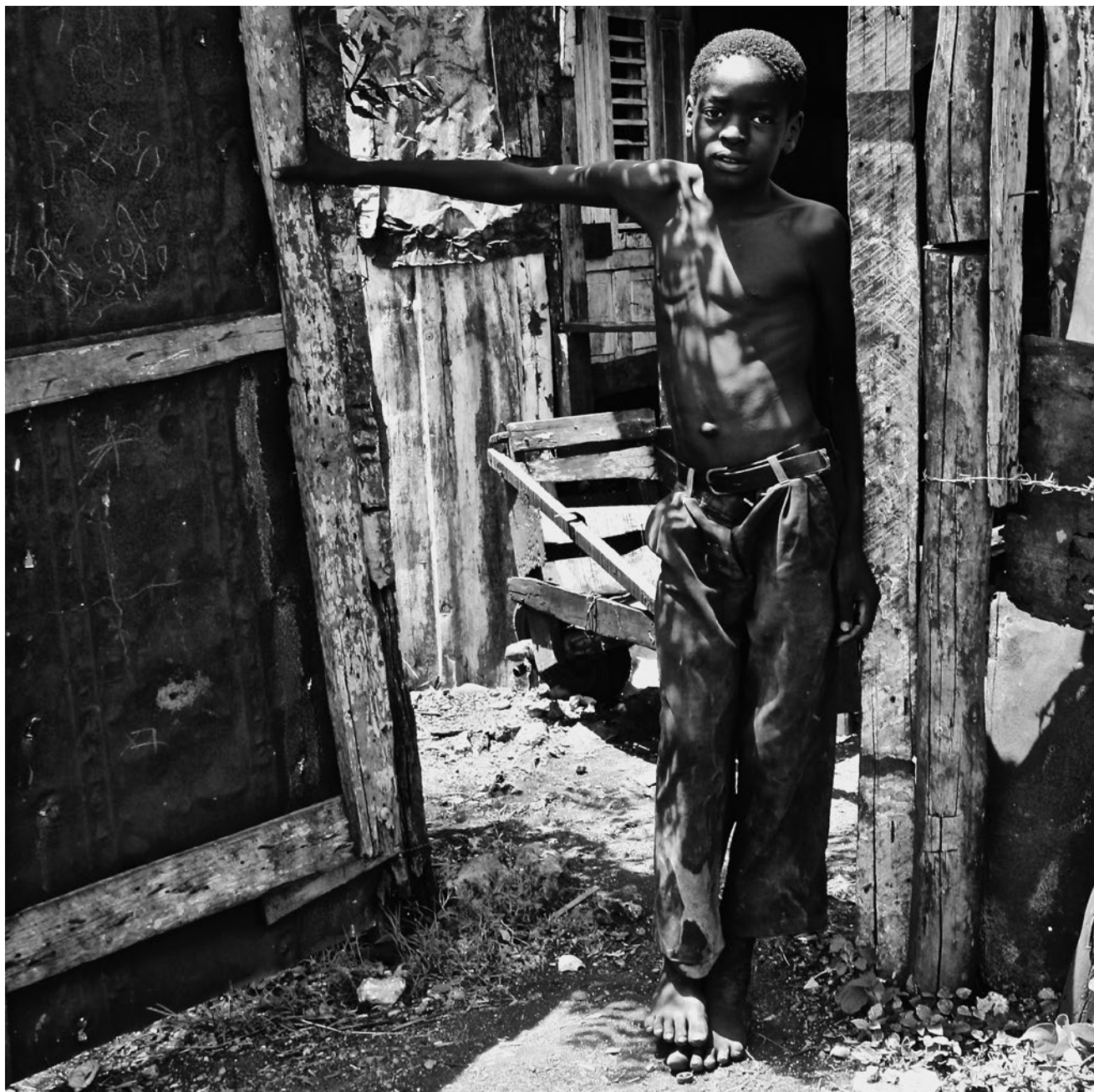
Año y lugar donde fue tomada:

2017, Anse-à-Pitre

(Frontera República Dominicana-Haití)

Autor y nacionalidad:

Colectivo Gama (Mariajose García y Tulio Marti),
dominicano



Título:

Hogar, agridulce hogar

Año y lugar donde fue tomada:

2006, San Pedro de Macorís (República Dominicana)

Autor y nacionalidad:

Mario Arvelo, dominicano



Título:

Sin título

Año y lugar donde fue tomada:

2015, Oruro (Bolivia)

Autor y nacionalidad:

Néstor Ariel Rivas, argentino

Presidente FIHRM***FIHRM President***

David Fleming

Presidente FIHRM-LA***FIHRM-LA President***

Guillermo Whpei

Equipo FIHRM-LA

Dirección: Susana Meden

Web + redes sociales: Cecilia Rassol

Diseño gráfico: Jonatan Brest

Asesoría en DDHH: Rubén Chababo

Traducción: Sandra Paván

FIHRM-LA team

CEO: Susana Meden

Web + social media: Cecilia Rassol

Graphic design: Jonatan Brest

Advisor on HR: Rubén Chababo

Translator: Sandra Paván

Corresponsales Nacionales FIHRM-LA***FIHRM-LA National Correspondents***

Argentina: Jonatan Brest

Brasil: Marília Bonas

Chile: Rayén Gutiérrez Cortés

Colombia: Camilo Sánchez

Guatemala: Vivian Salazar Monzón

México: Diana Gaytán Giménez y Ricardo Rodríguez

República Dominicana: Luisa de Peña

Jurado del Concurso Artículo 25***Article 25 Contest Jury***

Rubén Chababo

Marcelo Oehlenschlager

Gustavo Frittegotto

Cantidad de imágenes participantes:

310 fotografías, tomadas en 15 países

Number of participating images:

310 photographs, taken in 15 countries

FIHRM-LA
LATINOAMÉRICA
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE
MUSEOS DE DERECHOS HUMANOS

1. TODA PERSONA TIENE DERECHO A UN NIVEL DE VIDA ADECUADO QUE LE ASEGURE, ASÍ COMO A SU FAMILIA, LA SALUD Y EL BIENESTAR, Y EN ESPECIAL LA ALIMENTACIÓN, EL VESTIDO, LA VIVIENDA, LA ASISTENCIA MÉDICA Y LOS SERVICIOS SOCIALES NECESARIOS; TIENE ASIMISMO DERECHO A LOS SEGUROS EN CASO DE DESEMPLEO, ENFERMEDAD, INVALIDEZ, VIUDEZ, VEJEZ U OTROS CASOS DE PÉRDIDA DE SUS MEDIOS DE SUBSISTENCIA POR CIRCUNSTANCIAS INDEPENDIENTES DE SU VOLUNTAD.

2. LA MATERNIDAD Y LA INFANCIA TIENEN DERECHO A CUIDADOS Y ASISTENCIA ESPECIALES. TODOS LOS NIÑOS, NACIDOS DE MATRIMONIO O FUERA DE MATRIMONIO, TIENEN DERECHO A IGUAL PROTECCIÓN SOCIAL.